

TOLAVAF PRILAS KOSTAM



Kotava

~

Sverigava



WATSEEM

LUZ 01 : BENELAF MUXAKS

LUZ 03 : RAVERA

LUZ 05 : OTEEM

LUZ 07 : DIREMORK

LUZ 09 : PESTABA IS PESTAKA

LUZ 11 : VOLTAXE

LUZ 13 : VIZIRA IS LAPIBA

LUZ 15 : ANEYARA VA KONTAN

LUZ 17 : TOD ZVAK

LUZ 02 : PRILARA

LUZ 04 : KSEVEEM

LUZ 06 : UGAL

LUZ 08 : YASA

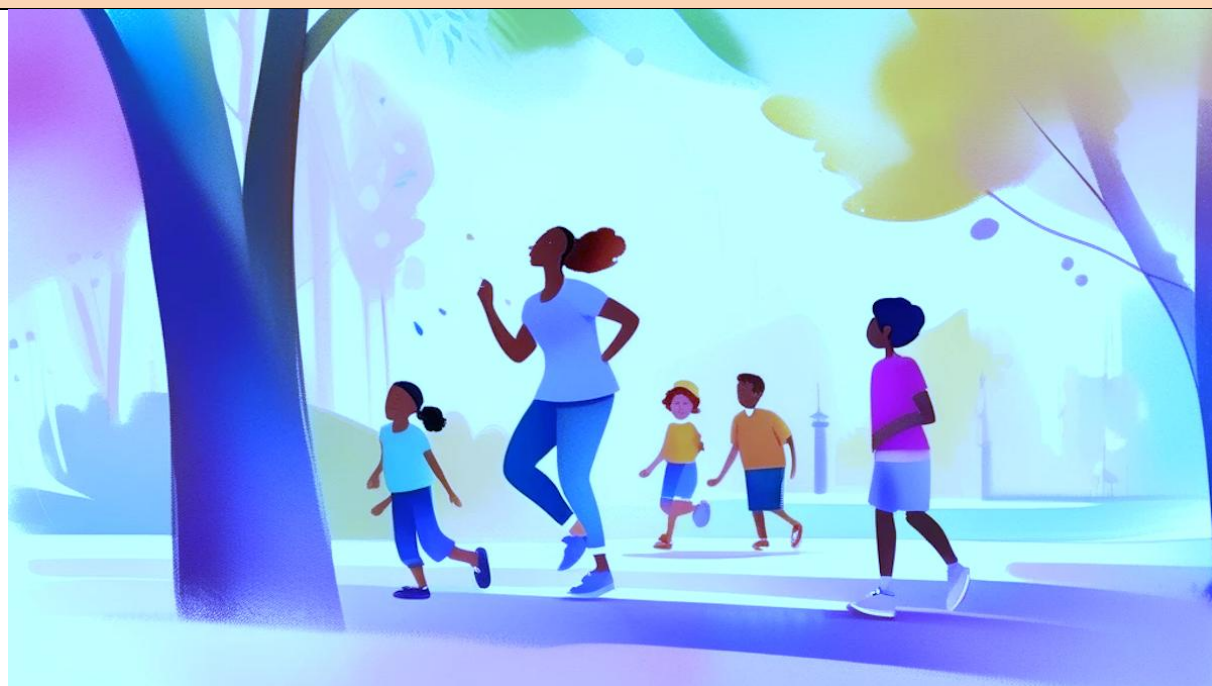
LUZ 10 : ZAZDA

LUZ 12 : MALLANIRA, MALLAPIRA

LUZ 14 : GIDA

LUZ 16 : PILUDA

1 : BENELAF MUXAKS



Kiavá.

Divkiavá.

Boreon.

Gue.

Me.

Vay !

Grewá !

Grewapá !

Hej

Hejdå

Vi ses

Ja

Nej

Skulle du kunna

Tack!

Tack så mycket!

Gu pomara grewá.	<i>Tack för hjälpen</i>
Erudá.	<i>Varsågod</i>
Dotrakú, gue.	<i>Okej</i>
Tokdroe vay ?	<i>Hur mycket kostar det?</i>
Pará !	<i>Förlåt!</i>
Me gildá.	<i>Jag förstår inte</i>
Grupecké.	<i>Jag förstår</i>
Me grupé.	<i>Jag vet inte</i>
Pouna.	<i>Förbjudet</i>
Toklize tcatexo tigr, vay ?	<i>Ursäkta mig, var finns det en toalett?</i>
Va ilanacekany !	<i>Gott Nytt År!</i>
Va ilanukany !	<i>Grattis på födelsedagen!</i>
Va daavafa kapa !	<i>Trevliga helgdagar</i>
Sendá !	<i>Gratulerar!</i>

2 : PRILARA



Kiavá. Kas vickil ?

Hej. Hur mår du?

Kiavá. Vickí, grewá.

Hej. Jag mår bra, tack

Kas sverigavul ?

Talar du svenska?

Volgue, me sverigavú.

Nej, jag talar inte svenska

Anton abicon.

Bara lite

Ke toka patecta til ?

Vilket land kommer du ifrån?

Tok rinaf vedey tir ?

Vilken nationalitet är du?

Tí francik.

Jag är fransman

Isen rin, batlize blil ?

Och du, bor du här?

Gue, batlize blí.

Ja, jag bor här

Jinaf yolt tir Sara. Voxen rinaf ?

Jag heter Sara. Vad heter du?

Julien.

Julien

Va tokcoba batlize askil ?

Vad gör du här?

Tí tildes.

Jag är på semester

Tiv tildes.

Vi är på semester

Arientuson koyá.

Jag är på affärsresa

Batlize kobá.

Jag arbetar här

Batlize kobav.

Vi arbetar här

Tokliz rotestunyuv ?

Vad finns det för bra ställen att äta på?

Kas kone tcilaxe pokeon tigr ?

Finns det något museum i närheten?

Tokliz gu Internet rodogluyá ?

Var finns det internetanslutning?

3 : RAVERA



Vangrupé.

Jag förstår

Kas va abic ravlem djuravel ?

Vill du lära dig några ord?

Gue, dotrakú.

Okej!

Tok yolt ke batcoba tir ?

Vad heter det?

To azega tir.

Det är ett bord

To azega, gildal ?

Ett bord. Förstår du?

Kas rotolkalil, vay ?

Kan du säga det en gång till?

Kas lovion ropulvil ?

Kan du tala lite långsammare?

Kas va batcoba ropulvil, vay ?

Skulle du kunna skriva det?

4 : KSEVEEM



Va kseva ke bata azega albacká.

Jag tycker om färgen på detta bord

Batcoba kerafa.

Det är rött

Falte.

Blått

Blafote.

Gult

Batake.

Vitt

Ebelte.

Svart

Kuse.

Grönt

Kramtuke.

Orange

Kadule.

Lila

Lukopte.

Grått

5 : OTEEM



Nedoy

Noll

Tanoy

Ett

Toloy

Två

Baroy

Tre

Balemoy

Fyra

Aluboy

Fem

Tevoy

Sex

Peroy

Sju

Anyustoy

Åtta

Lerdoy

Nio

Sanoy

Tio

San-tanoy

Elva

San-toloy

Tolv

San-baroy

Tretton

San-balemoy

Fjorton

San-aluboy

Femton

San-tevoy

Sexton

San-peroy

Sjutton

San-anyustoy

Arton

San-lerdoy

Nitton

Tol-sanoy

Tjugo

Tol-san-tanoy

Tjugoett

Tol-san-toloy

Tjugotvå

Tol-san-baroy

Tjugotre

Tol-san-balemoy

Tjugofyra

Tol-san-aluboy

Tjugofem

Tol-san-tevoy

Tjugosex

Tol-san-peroy

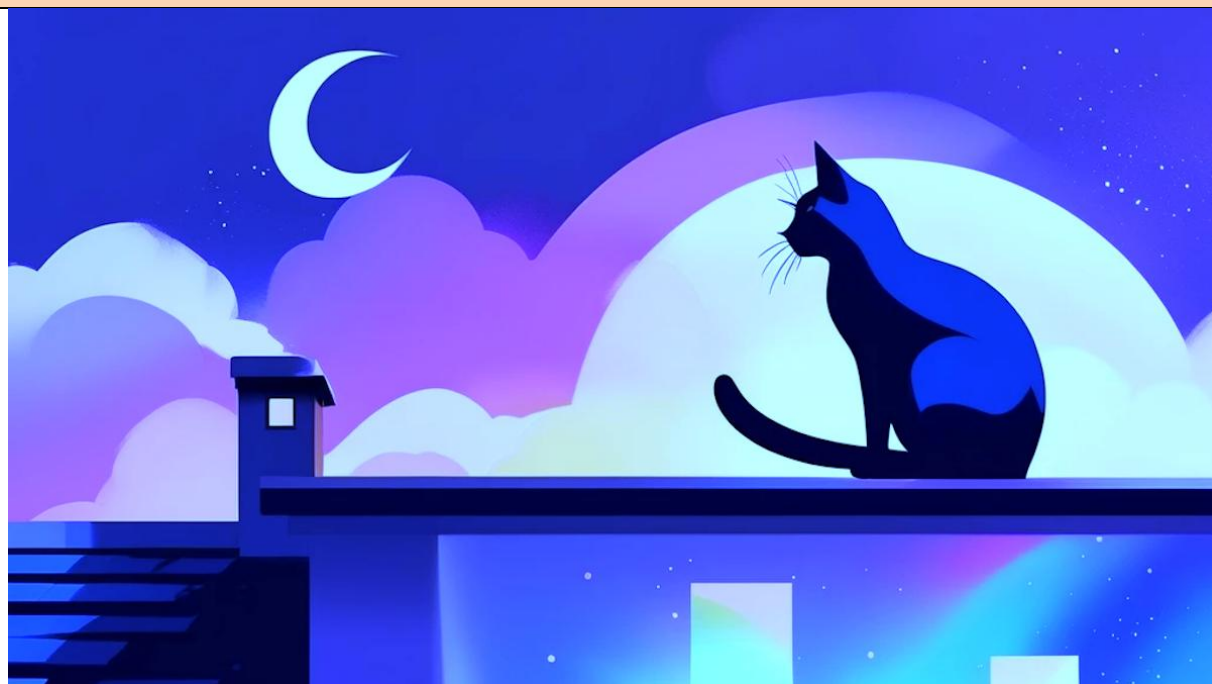
Tjugosju

Tol-san-anyustoy

Tjugoåtta

Tol-san-lerdoy	<i>Tjugonio</i>
Bar-sanoy	<i>Trettio</i>
Bar-san-tanoy	<i>Trettioett</i>
Bar-san-toloy	<i>Trettiotvå</i>
Bar-san-baroy	<i>Trttiotre</i>
Bar-san-balemoy	<i>Trettiofyra</i>
Bar-san-aluboy	<i>Trettiofem</i>
Bar-san-tevoy	<i>Trettiosex</i>
Balem-sanoy	<i>Fyrtio</i>
Alub-sanoy	<i>Femtio</i>
Tev-sanoy	<i>Sextio</i>
Per-sanoy	<i>Sjuttio</i>
Anyust-sanoy	<i>Åttio</i>
Lerd-sanoy	<i>Nittio</i>
Decemoy	<i>Ett hundra</i>
Decem-aluboy	<i>Ett hundrafem</i>
Tol-decemoy	<i>Två hundra</i>
Bar-decemoy	<i>Tre hundra</i>
Balem-decemoy	<i>Fyra hundra</i>
Decitoy	<i>Ett tusen</i>
Tol-decitoy	<i>Två tusen</i>
Kunoy	<i>Tio tusen</i>

6 : UGAL



Tokviele batliz al artlanil ?

När kom du hit?

Uleon.

Idag

Arinton.

Igår

Weti tolka.

För två dagar sedan

Tokedje fu zavzagil ?

Hur länge skall du stanna?

Eldeon fu mallaní.

Jag åker imorgon.

Arti tolka fu mallaní.

Jag åker i övermorgon

Arti barka fu mallaní.

Jag åker om tre dagar

Toleaviel

Måndag

Bareaviel

Tisdag

Balemeaviel

Onsdag

Alubeaviel

Torsdag

Teveaviel

Fredag

Pereaviel

Lördag

Taneaviel

Söndag

Taneaksat

Januari

Toleaksat

Februari

Bareaksat

Mars

Balemeaksat

April

Alubeaksat

Maj

Teveaksat

Juni

Pereaksat

Juli

Anyusteaksat

Augusti

Lerdeaksat

September

Saneaksat

Oktober

Santaneaksat

November

Santoleaksat

December

Ba tok bartiv fu mallanil ?

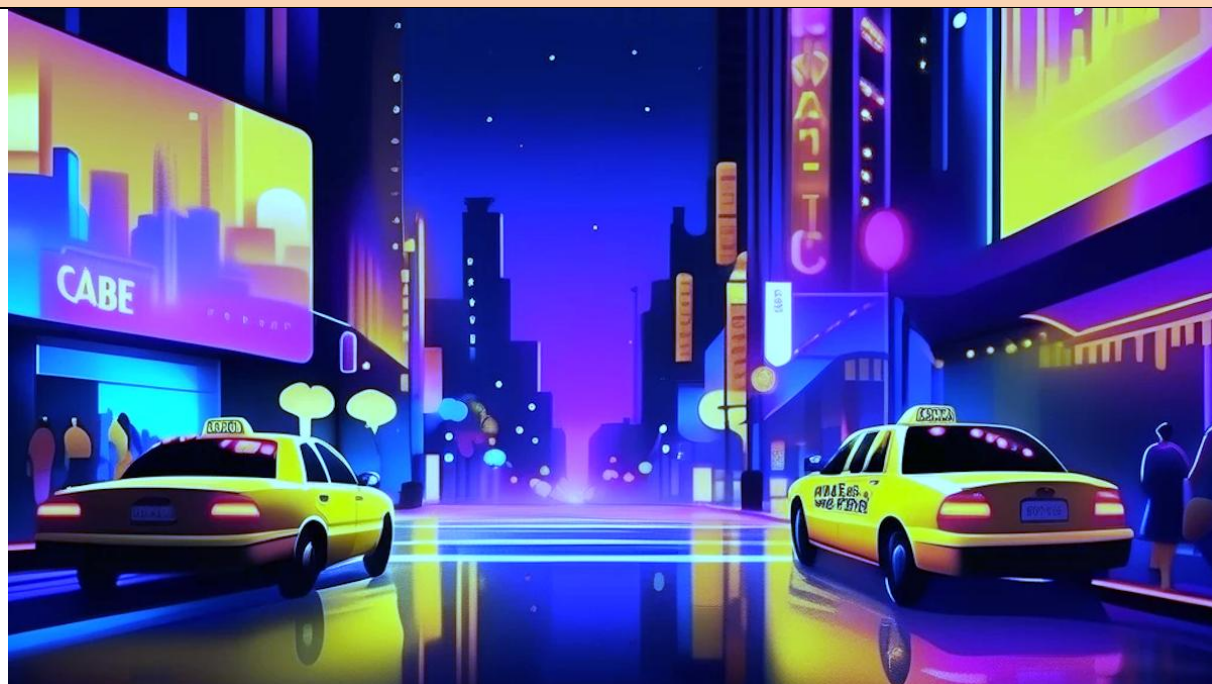
Hur dags åker du?

Gazdon, ba anyuste bartiv.

På morgonen, klockan åtta.

Gazdon, ba anyuste bartiv is amu.	<i>På morgonen, klockan kvart över åtta</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is acku.	<i>På morgonen, klockan halv nio</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is apu.	<i>På morgonen, klockan kvart i nio</i>
Sielon, ba san-anyuste bartiv.	<i>På kvällen, klockan sex</i>
Gavé.	<i>Jag är sen</i>

7 : DIREMORK



Diremork !

Taxi!

Tokliz lapil ?

Vart vill du åka?

Ko golda lapí.

Jag skall till järnvägsstationen

Ko Afiz is Miel gida lapí.

Jag skall till Hotell Dag och Natt

Kas ko severoxo va jin rodostal ?

Skulle ni kunna köra mig till flygplatsen?

Kas va jinaf ekseem ronaril ?

Kan ni ta mina väskor?

Kas bano xo sumon tigrir ?

Är det långt härifrån?

Volgue, bano xo pokon tigrir.

Nej, den ligger här intill

Gue bano xo ware kaikamon.

Den ligger lite längre bort

Tokdroe batcoba fu tir ?

Hur mycket kommer det att kosta?

Banliz va jin dostal, vay !!

Kör mig dit, tack.

To talton.

Den ligger till höger

To ronon.

Den ligger till vänster

To abduon.

Den ligger rakt fram

To batlize.

Den ligger här

To banlizo.

Det är därborta

Vukil !!

Stopp!

Ugalil !!

Det är ingen brådska

Kas va pataks rotexonel, vay !!

Skulle jag kunna få ett kvitto?

8 : YASA



Kas va yasik batlize dikil ?

Har du familj här?

Jinafe gadikye.

Min pappa

Jinafa gadikya.

Min mamma

Jinafe nazbeikye.

Min son

Jinafa nazbeikya.

Min dotter

Tane berikye.

En bror

Tana berikya.

En syster

Nikye.

En vän

Nikya.

En väninna

Jinafe nikye.

Min pojkvän

Jinafa nikya.

Min flickvän

Jinafe yerumanikye.

Min man

Jinafa yerumanikya.

Min fru

9 : PESTAKA ik PESTABA



Va rinafa patecta alpapá.

Jag tycker mycket om ditt land

Va rin rená.

Jag älskar dig

Tí kalaf.

Jag är lycklig

Tí gabentaf.

Jag är ledsen

Batlize pestenyé.

Jag mår bra här

Fenté.

Jag fryser

Idulé.

Jag är varm

Batcoba gijarsafa.

Det är för stort

Batcoba pinarsafa.

Det är för litet

Batcoba kotunafa.

Det är perfekt

Kas batsielon djutrubal ?

Vill du gå ut ikväll?

Batsielon co djutrubá.

Jag skulle vilja gå ut ikväll

Batcoba tir rietanya.

Det är en bra idé

Djudeasewé.

Jag vill ha kul

Batcoba me tir rietanya.

Det är inte en bra idé

Batsielon me djutrubá.

Jag har ingen lust att gå ut ikväll

Djugricué.

Jag vill vila

Kas djumutiul ?

Vill du motionera?

Gue, gofefabá !

Ja, jag behöver släppa loss!

Blenutiul.

Jag spelar tennis

Me vay, cuecké.

Nej tack, jag är ganska trött

10 : ZAZDA



Zazda.

Baren

Va koncoba djumulil ?

Vill du ha något att dricka?

Ulira.

Dricka

Galema.

Glas

Puvegason.

Gärna

Va toka ulixa djumulil ?

Vad vill du ha?

Kas ulixa tid ?

Vad finns det att dricka ?

Lava is iltkratela tid.

Det finns vatten och juice

Lava.

Vatten

Kas va opraki roloplekul, vay ?

Skulle jag kunna få några isbitar?

Opraki.

Isbitar

Saba.

Choklad

Vrod.

Mjölk

Yelada.

Te

Fada.

Kaffe

Dem bota.

Med socker

Dem vayna.

Med grädde

Centeda.

Vin

Ekot.

Öl

Va yelada, vay !!

En kopp te, tack

Va ekot, vay !!

En öl, tack

Va toka ulixa djumulic ?

Vad vill ni dricka?

Va toloyi yeladaki, vay !!

Två koppar te, tack

Va toloyi ekotki, vay !!

Två öl, tack

Ae, grewá.

Inget, tack

Galel !!

Skål!

Galec !!

Skål!

Va pataks, vay !!

Skulle jag kunna få notan?

Tokdroe pu rin danú, vay ?

Hur mycket är jag skyldig?

Va san-toloy euro talolk.	<i>Tjugo euros</i>
Va rin gané.	<i>Jag bjuder</i>

11 : VOLTAXE



Voltaxe.

Restaurangen

Kas djumestul ?

Vill du äta något?

Gue djumé.

Ja, det vill jag gärna.

Estú.

Äta

Toklize rotestut ?

Var kan vi äta?

Toklize rogazdestut ?

Var kan vi äta lunch?

Sielestura.

Middag

Gazdestura.

Frukost

Vay !!

Ursäkta!

Va rude, vay !!

Menyn, tack!

To rude tir.

Här är menyn.

Va tokcoba djumestul, i va atela ok kabay ?

Vad föredrar du att äta? Kött eller fisk?

Do zadaya.

Med ris

Do zoma.

Med pasta

Vraz.

Potatis

Rostela.

Grönsaker

Seleyeno ato ; ato moe fovung ; ato ton cewa

Ägg - stekt ägg - kokt ägg

Beg.

Bröd

Fest.

Smör

Coluba.

Sallad

Eftol.

Efterrätt

Ilt.

Frukt

Kas va wed dadil, vay ?

Skulle jag kunna få be om en kniv?

Gue, vere vanburé.

Ja, jag kommer med en meddetsamma

Wed.

En kniv

Irigot.

En gaffel

Foria.

En sked, en matsked, en dessertsked, en tesked

Kas batcoba tir idulafa estuxa ?	<i>Är det en varm rätt?</i>
Gue, voxis awolbakirapafa !	<i>Ja, och väldigt stark också!</i>
Idulaf.	<i>Varm</i>
Fentaf.	<i>Kall</i>
Awolbakiraf.	<i>Stark</i>
Va kabay fu nará.	<i>Jag skall ha fisk!</i>
Dere jin.	<i>Jag också</i>

12 : MALLANIRA, MALLAPIRA



To gaveon, gomallaní !

Vad sent det är! Jag måste gå!

Kas va sint co gin witit ?

Skulle vi kunna ses igen?

Gue, puveganon.

Ja, gärna

Koe bate mane irubá.

Jag bor på denna adress

Kas va sumepulvisikif otuk dadil ?

Skulle jag kunna få ditt telefonnummer?

Gue, to bat.

Ja, här får du

Do rin al ugalzenyé.

Det var trevligt att träffas

Dere jin, va rungrupera va rin al puvegá.

Det tycker jag också, det var trevligt att lära känna dig

Va sint fure gin witit.

Vi ses snart.

Dere pokolé.

Det hoppas jag också

Divkiavá !

Hejdå

Eldeon !

Vi ses imorgon

Kiavá !

Hejdå

13 : LIZIBA is LAPIRA



Grewá.

Tack!

Vay ! Va diremukxo aneyá.

Ursäkta mig, jag letar efter busshållplatsen

Tokdroe lipi ta Awaltwid tir, vay ?

Vad kostar en biljett till Solstaden?

Tokliz bat impadimak lapir, vay ?

Vart går detta tåg?

Kas impadimak ko Awaltwid fu greeltar ?

Stannar detta tåg i Solstaden?

Tokviele impadimak van Awaltwid mallapir ?

När avgår tåget till Solstaden?

Tokviele impadimak van Awaltwid artlapitir ?

När anländer tåget som går till Solstaden?

Va tanoyi lipi ta Awaltwid, vay ?

Skulle jag kunna få en biljett till Solstaden?

Kas va impadimakafo bartivo dadil ?

Har ni tågtidtabellen?

Diremukafo bartivo.

Busstidtabellen

Tok impadimak ta Awaltwid tir, vay ?

Ursäkta, vilket tåg går till Solstaden?

To bat tir.

Det är det där

Zanitison. Va koyaranya !

Varsågod! Trevlig resa!

Dimempaxe.

Verkstaden

Egebaxo.

Bensinmacken

Va egebafa tukotrara, vay !!

Skulle jag kunna få tanken full, tack.

Tolkrafol.

Cykel

Widavistexo.

Centrum

Deor.

Förorten

To widavapa tir.

Det är en stor stad

To wida tir.

Det är en by

Meftava.

Ett berg

Uzda.

En sjö

Tawaday.

Landet

14 : GIDA



Gida.

Hotellet

Kraba.

Lägenhet

Va drumbaca !

Välkommen!

Kas va nuyafa mawa dadil ?

Har ni ett ledigt rum?

Kas tcatexo koe mawa tir ?

Har rummet badrum?

Kas va toloya olkafa ilava djumel ?

Föredrar ni två enkelsängar?

Kas va jontolafa mawa djumel ?

Vill ni ha ett dubbelrum?

Mawa dem tcatexo ; dem soza ; dem lotasiko

Rum med badkar - med balkong - med dusch

Mawa do gazdestura.

Frukost ingår i rummet

Tokdroe mielcek tir ?

Vad kostar en natt?

Va mawa taneon djuwí, vay !!

Jag skulle vilja se rummet först, tack!

En, gue !

Visst!

Grewá. Mawa tir kiewapafa.

Tack, rummet är jättefint.

Kiewafa. Kas tori bat siel rotickrilú ?

OK, kan jag boka för inatt då?

Tcazarsafa tove jin, ae.

Det är lite för dyrt för mig, tack.

Kas va jinaf tukseem roviunsul ?

Skulle ni kunna ta hand om mina väskor?

Toklize jinafa mawa tigrir ?

Var är rummet?

Ina moe taneaf vegem tigrir.

Det ligger på första våningen

Kas madasiko tir ?

Finns det hiss?

Madasiko talte rin tigrir.

Hissen är på vänster sida

Madasiko rone rin tigrir.

Hissen är på höger sida

Toklize vegetucuaxo tigrir ?

Var finns tvättstugan?

Ino moe sidot tigrir.

Den ligger på bottenvåningen

Sidot.

Bottenvåningen

Mawa.

Rum

Gutcaxo.

Kemtvätt

Usukotaxo.

Frisörsalong

Diremsuxo.

Parkering

Koe katanaxo fu kevlanit ?	<i>Skall vi ses i mötesrummet?</i>
Katanaxo.	<i>Mötesrummet</i>
Tuidulana drimula.	<i>Bassängen är uppvärmd</i>
Drimula.	<i>Badbassäng - swimming pool</i>
Ba pere bartiv va jin divmodal, vay !!	<i>Skulle ni kunna väcka mig klockan sju, tack?</i>
Va tselka, vay !!	<i>Skulle jag kunna få nyckeln, tack?</i>
Va rictaxa, vay !!	<i>Skulle jag kunna få nyckelkortet, tack?</i>
Kas staksa mu jin tid ?	<i>Finns det några meddelanden till mig?</i>
Gue, to sina.	<i>Ja, varsågod.</i>
Volgue, va mecoba al kazawal.	<i>Nej, det har inte kommit något till er.</i>
Toklize va talolk roseotá ?	<i>Var kan jag växla?</i>
Kas va talolk rodaful ?	<i>Skulle ni kunna växla?</i>
Rotaskiv. Tokote djubetayel ?	<i>Ja, det kan vi. Hur mycket vill ni växla?</i>

15 : ANEYARA VA KONTAN



Kas Sara batlize tigr ?

Är Sara här?

Gue, ina batlize.

Ja, hon är här

Ina me non tigr.

Hon gick ut

Va ina van inafa roburexa rorozal.

Ni kan ringa henne på hennes mobil

Kas grupel lize va ina co rotrasí ?

Vet ni var jag skulle kunna få tag på henne?

Ina koe kobaxo tigr.

Hon är på jobbet

Ina dene int tigr.

Hon är hemma

Kas Julien batlize tigr ?

Är Julien här?

Gue, in batlize.

Ja, han är här

In me non tigr.

Han gick ut

Kas grupel lize va in co rotrasí ?

Vet ni var jag skulle kunna få tag på honom?

Va in van inafa roburexa rorozal.

Ni kan ringa honom på hans mobil

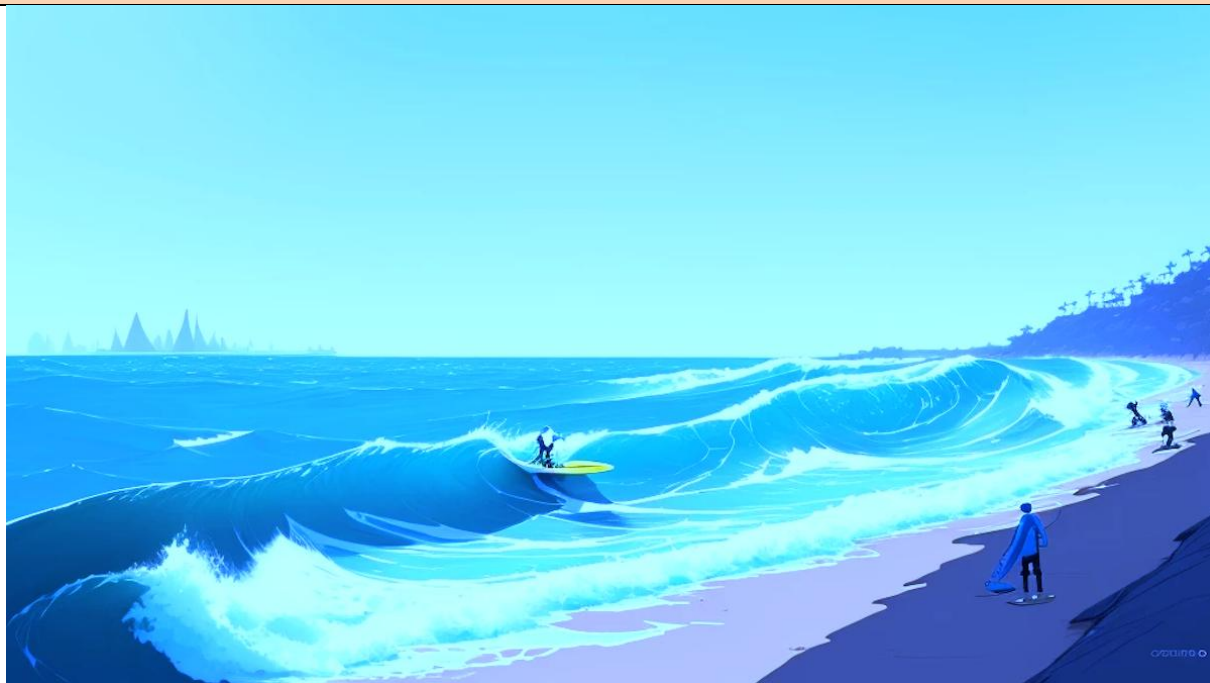
In koe kobaxo tigr.

Han är på jobbet

In dene int tigr.

Han är hemma

16 : PILUDA



Piluda.

Stranden

Kas grupel lize va vipot rolusté ?

Vet ni var jag kan köpa en boll?

Lana dolta banliz tigr.

Det finns en affär åt det hållet.

Vipot.

En boll

Tologay.

Kikare

Atsot.

En keps

Fozdema.

Handduk

Averdeem.

Sandaler

Muktu.

Spann

Awaltvayna.

Solkräm

Lavapami.

Badbyxor

Awaltwezo.

Solglasögon

Lonadunol.

Skaldjur

Levawaltara.

Sola sig

Awaltanaf.

Soligt

Titawaltara.

Solnedgång

Kevuawalt.

Parasoll

Awalt.

Sol

Izga.

Skugga

Koawaltara.

Solsting

Kas batlize pujera wupesir ?

Är det farligt att simma här?

Volgue, me wupesisa.

Nej, det är inte farligt

Gue, kolavara batlize zo biur.

Ja, det är förbjudet att bada här

Pujera.

Simma

Pujeruti.

Simning

Runta.

Våg

Bira.

Hav

Laba.

Sanddyna

Bixe.

Sand

Tok saz eldeon dutur ?	<i>Hurdant skall vädret bli imorgon?</i>
Saz fu betawer.	<i>Vädret kommer att förändras</i>
Muva fu dur.	<i>Det skall regna</i>
Awalt fu dur.	<i>Det skall vara soligt</i>
Sukapa dutur.	<i>Det skall vara mycket blåsig</i>
Lavabanyusta.	<i>Baddräkt</i>

17 : TOD ZVAK



Kas va jin ropomal ?

Skulle ni kunna hjälpa mig?

Tí egluyun.

Jag är vilse

Va tokcoba djumel ?

Vad vill ni ha?

Tokcoba dilizeyer ?

Vad hände?

Toklize va remstasik rotrasí ?

Var kan jag hitta en tolk?

Toklize lopokefa selaxonya tigr ?

Var finns närmsta apotek?

Kas va kurmik rorozal, vay ?

Skulle ni kunna ringa efter en läkare, tack?

Va toka selasa ropera re malaskil ?

Vilken slags behandling går ni på för tillället?

Ropexe.

Ett sjukhus

Selaxonya.

Ett apotek

Kurmik.

En läkare

Ropesa zaniga.

Vårdcentral

Va pilkomeluxaxa al drasú.

Jag har tappat bort mina identitets-handlingar.

Va pilkomeluxaxa al mbi dubié.

Mina identitets-handlingar har blivit stulna.

Trasiksxo.

Hittegodsavdelning.

Grelexe.

Första hjälpen

Musafo divlanixo.

Nödutgång

Ardial.

Polisen

Pilkomeluxaxa.

Handlingar

Erba.

Pengar

Remeluxaxa.

Pass

Tuksa.

Bagage

Ae, me vay !

Nej tack, det är bra

Va jin guaulal !!

Låt mig vara ifred!

Mallanil !!

Försvinn!